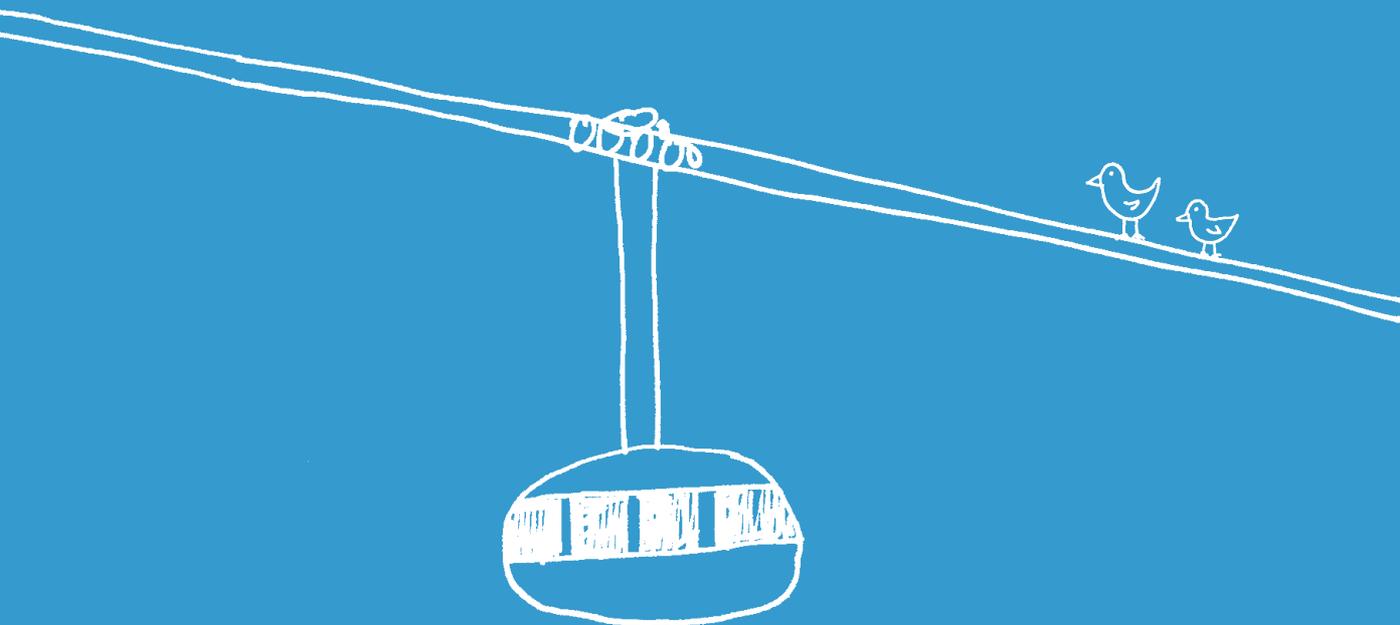




# Bienvenido al Doernbecher Children's Hospital de OHSU



DOERNBECHER  
CHILDREN'S  
*Hospital*



## Bienvenido al Doernbecher Children's Hospital de OHSU.

En Doernbecher, sabemos que las mamás, los papás y los cuidadores saben más sobre sus niños que cualquier otra persona. Es por ello que ponemos a las familias en el centro de lo que hacemos. También reconocemos que los niños no son solo adultos pequeños. Hemos diseñado un hospital pensando en sus necesidades especiales, para que puedan sentirse seguros y cómodos. Nos esforzamos por brindarles a usted y a su hijo la mejor atención disponible.



## Teléfonos del campus

<b>Para llamadas externas</b>	9 + (código de área) + (número de 7 dígitos)
-------------------------------	---

## Números de teléfono importantes

(desde el teléfono de la habitación, marque los últimos 5 dígitos)

<b>Operadora del hospital</b>	503-494-8311
<b>Ingresos</b>	503-418-5313
<b>Facturación</b>	503-494-8760
<b>Oficina de información del 9.º piso en OHSU Hospital</b>	503-418-1818
<b>Child Development and Rehabilitation Center (CDRC)</b>	503-494-8095
<b>Planificación del alta/Trabajo social/ Administradores de atención</b>	503-494-2273
<b>Tienda de regalos</b>	503-494-5761
<b>Estacionamiento</b>	503-494-8283
<b>Patient Relations (Relaciones con el Paciente)</b>	503-494-7959
<b>Farmacia</b>	1-866-770-2666
<b>Información sobre prácticas de privacidad</b>	503-494-0219
<b>Seguridad pública/Objetos perdidos</b>	503-494-7744

## Direcciones

<b>Doernbecher Children's Hospital de OHSU</b>	700 S.W. Campus Drive Portland, OR 97239
<b>Sala de emergencias de pediatría de Doernbecher</b>	3181 S.W. Sam Jackson Park Road Portland, OR 97239-3098
<b>Entrega de flores y regalos para Doernbecher</b>	3181 S.W. Sam Jackson Park Road Portland, OR 97239-3098



# Servicios lingüísticos

El Doernbecher Children's Hospital de OHSU ofrece servicios gratuitos de idiomas para los pacientes, los familiares, los representantes personales y los cuidadores. Si necesita un intérprete, infórmese a su equipo de atención.

# Necesidades especiales

Si tiene necesidades especiales, tales como televisión con subtítulos, interpretación de lenguaje de señas, teléfonos con control de volumen, número gratuito de TTY y dispositivos de telecomunicaciones para sordos (TDD), hable con el personal de enfermería. OHSU apoya el uso de animales de servicio. Existen áreas donde no se permiten animales, como la ICU







# Índice

Acerca del hospital	10
Quedarse con su hijo en el hospital	13
Servicios	16
La hospitalización de su hijo	22
El regreso a casa	42
Sus derechos	52
Apéndices	56



# Acerca del hospital

OHSU Doernbecher es reconocido como uno de los hospitales pediátricos líderes de los Estados Unidos. Tenemos más especialistas pediátricos que en cualquier otro lugar de Oregón, con más de 1,000 médicos, enfermeros y personal con capacitación especial en atención pediátrica y dedicación exclusiva para las necesidades de su hijo. Nos enorgullece ser uno de los primeros cinco hospitales del país en obtener la verificación del American College of Surgeons como Centro de Trauma Pediátrico de Nivel 1 y Centro de Cirugía Pediátrica de Nivel 1.

Como parte del único centro médico académico de Oregón, Doernbecher es el único lugar del estado donde la investigación pediátrica innovadora rápidamente se convierte en nuevos tratamientos y acceso a un tipo de atención transformadora. Al mismo tiempo, reconocemos que los niños deben ser niños y que las sonrisas son una parte importante a la hora de ayudar a que su hijo se sienta mejor. Es por ello que todo lo relacionado con Doernbecher está diseñado solo para los niños y sus familias. Juntos trabajaremos como equipo para el beneficio de su hijo.







hausseries

moups

le beurre

le gâteau

marro

# Quedarse con su hijo en el hospital

## Pasar la noche

Si usted es el padre, la madre o el cuidador principal, le recomendamos que pase la noche en Doernbecher con su hijo. Esto puede hacer que su hijo se sienta más cómodo. La habitación de cada paciente es privada y tiene espacio para que uno de los padres o ambos duerman allí.

## Hermanos

Los hermanos y las hermanas de su hijo no pueden pasar la noche en el hospital; es por ello que debería hacer planes para sus otros hijos. Si es madre y también está amamantando a un bebé, el bebé puede quedarse con usted en la habitación de su hijo. Le solicitamos que traiga un lugar seguro para que su bebé lactante duerma, como una cuna de viaje. Los hermanos deben estar sanos si vienen de visita. Si un hermano está resfriado o tiene síntomas de gripe, pídale que venga de visita en otro momento. Un adulto debe acompañar a las visitas menores de 18 años en todo momento.

## Sueño sin riesgo

Le daremos una cama a su hijo en función de su edad y nivel de desarrollo. Por motivos de seguridad, no duerma en el mismo lugar que su hijo.



## Alojamiento

Hay muchas opciones de alojamiento fuera del hospital y cerca de OHSU Doernbecher; además, algunas ofrecen una tarifa con descuento para los pacientes de OHSU. Cuando haga la reserva, pida la tarifa más actualizada. Visite [www.ohsu.edu/lodging](http://www.ohsu.edu/lodging) o tome una lista de los hoteles en cualquiera de los mostradores de conserjería del hospital. Para obtener información sobre la Casa Ronald McDonald, visite [www.ohsудоernbecher.com/ronaldmcdonald](http://www.ohsудоernbecher.com/ronaldmcdonald).

## Estacionamiento

Los pacientes y las visitas que concurren a Doernbecher pueden estacionar sin cargo en el estacionamiento que está directamente al frente de la entrada principal, en los espacios marcados del estacionamiento inferior y en las plantas inferiores del garaje al oeste de Doernbecher.

Si no puede encontrar un lugar para estacionar, solicite un permiso e instrucciones al asistente que está en la entrada principal o llame al **503-494-8283**. Además, Doernbecher ofrece servicio de estacionamiento gratuito en la entrada principal del edificio del hospital.





Nembehler  
Children's  
Hospital

Nembehler Children's Hospital

# Servicios

Ofrecemos una variedad de recursos para lograr que usted y que su hijo se sientan cómodos durante el tiempo que permanezcan en OHSU Doernbecher, incluidos servicios que pueden ser útiles para los familiares y amigos que vengan de visita.

## Servicios de conserjería

503-418-1818

El personal de conserjería de OHSU está aquí para hacer que su estadía sea más cómoda y para brindarles información a las visitas. El conserje puede proporcionar información sobre el hospital, indicaciones y lugares para cenar u hospedarse.

## Servicio a la habitación Oregon Fresh

503-494-1111

Una vez que su hijo se instale en una habitación, un encargado de servicio a la habitación del Food and Nutrition Department (Departamento de Alimentos y Nutrición) de OHSU se reunirá con usted para hablar sobre las comidas. Nuestro programa nutricional permite que su hijo escoja lo que desea comer (según las indicaciones de la dieta) de un menú estilo restaurante y que pida la comida cuando tenga hambre. El pedido se hace por teléfono y la comida llega en el transcurso de 45 minutos. Este servicio está disponible de 6:30 a.m. a 8:30 p.m.

## Áreas de juego

Hay una estructura de juegos al aire libre ubicada fuera del nivel del vestíbulo de Doernbecher, detrás de Starbucks. Use las puertas que están pasando Starbucks y busque la estructura de juego a la derecha. Los pacientes y sus familias también pueden disfrutar del patio exterior del 9.º piso.

## Farmacia

888-279-9211

La farmacia del Doernbecher Children's Hospital de OHSU está en el 7.º piso, en el área de la Outpatient Clinic (Clínica para pacientes ambulatorios). La farmacia está abierta de lunes a viernes, de 9:00 a.m. a 5:30 p.m., [www.ohsuhealth.com/pharmacy](http://www.ohsuhealth.com/pharmacy).

## Lactancia

503-418-4500

Los asesores de lactancia de Doernbecher ayudan a las madres y a los bebés que tienen problemas con la lactancia. El equipo de enfermería, que está compuesto por asesores de lactancia certificados por la Junta, trabaja con los pacientes durante la hospitalización y el seguimiento.

## Apoyo espiritual

Un equipo de capellanes ofrece guía espiritual, oraciones, apoyo emocional y consuelo a los pacientes y las familias de Doernbecher. Ofrecemos asesoramiento a todo aquel que lo solicite. No es necesario que pertenezca a ninguna fe en particular. Los capellanes están disponibles de lunes a viernes, de 9:00 a.m. a 5:00 p.m. y, en casos de emergencia, los fines de semana y por la noche.

## Sala de meditación

Doernbecher tiene una sala de meditación apacible en el 10.º piso para los pacientes y sus familias.



## Salas familiares

Las salas familiares están disponibles próximas a la habitación de su hijo. Cada sala tiene un refrigerador, un microondas y lugares para sentarse.

## Lavar la ropa

Para su comodidad, hay una lavadora y una secadora en el 9.º piso de Doernbecher. Hay jabón disponible sin cargo.

## Aseo

La habitación de su hijo tiene ducha. Además, para los familiares de pacientes que estén en la Pediatric Intensive Care Unit (Unidad Pediátrica de Cuidados Intensivos), hay instalaciones de ducha en la entrada de la PICU, frente a la sala de espera para familiares.

## Computadoras y acceso a internet

Ofrecemos acceso inalámbrico a internet para los pacientes y las visitas en las habitaciones y en los lugares de uso común, así como en el Family Resource Center. Las computadoras de las estaciones móviles son para el uso exclusivo del personal médico, y no para los pacientes ni sus familias.

## Family Resource Center

503-418-5390

El Family Resource Center está ubicado en el vestíbulo de Doernbecher. El centro tiene información médica, computadoras con acceso a internet, máquinas de fax y fotocopiadoras. Está abierto de lunes a viernes, de 8:00 a.m. a 4:00 p.m.

## Servicios lingüísticos

Ofrecemos servicios gratuitos de idiomas para los pacientes, los familiares, los representantes personales y los cuidadores. Si necesita un intérprete, infórmese a su equipo de atención.

## Servicios de voluntarios

Doernbecher tiene muchos voluntarios que juegan con los niños hospitalizados, les leen cuentos y disfrutan de otras actividades; además, alzan en brazos y calman a los bebés. Si le gustaría que un voluntario lo visite, solo tiene que solicitarlo.

## Dónde hacer ejercicio

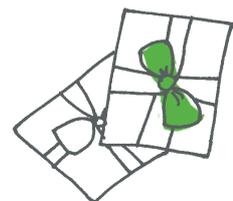
Pregúntele a su equipo de atención sobre senderos para caminar y opciones de ejercicio mientras permanece en el hospital, tales como:

- el puente colgante VA entre OHSU y el hospital VA;
- el sendero peatonal a lo largo de Terwilliger Blvd.;
- la pileta de natación en el Student Center.

## Tienda de regalos

503-494-5761

La tienda de regalos está en el vestíbulo del 9.º piso del OHSU Hospital. Allí podrá comprar revistas, juguetes, globos, tarjetas, artículos de tocador y regalos. Abre de lunes a viernes, de 9:00 a.m. a 5:30 p.m.



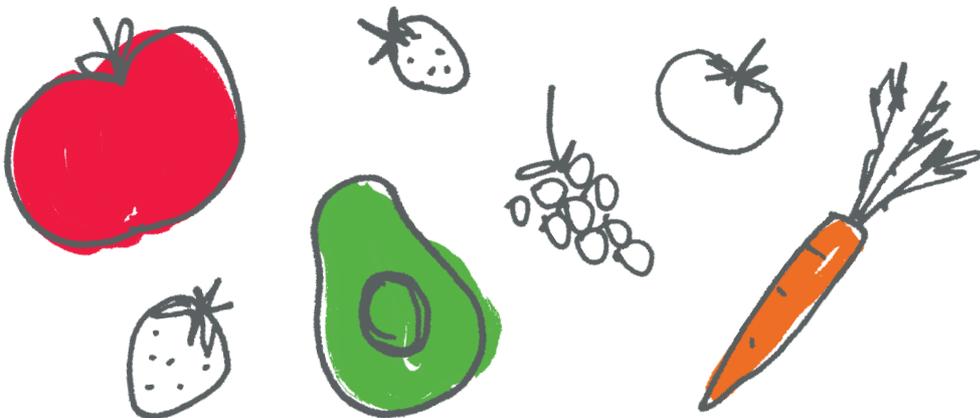


# Opciones para comer para las visitas

Las visitas de Doernbecher pueden fácilmente cruzar a OHSU por el puente del 9.º piso, donde encontrarán una variedad de cafeterías y restaurantes.

Cafetería	Ubicación	Horario
OHSU Café	OHSU Hospital, 3.er piso	Las 24 horas, todos los días
Plaza Café	Hatfield Research Center, 9.º piso	De lu. a vi., de 6:30 a.m. a 2:00 p.m.
Skybridge Café	OHSU Hospital, 9.º piso	De lu. a vi., de 6:30 a.m. a 5:00 p.m.
Starbucks	OHSU Doernbecher	De lu. a vi., de 5:00 a.m. a 8:00 p.m.

Hay máquinas expendedoras en diversos lugares de Doernbecher. Pregúnte al personal de enfermería o al coordinador de la unidad de salud dónde están las máquinas más cercanas o si pueden darle una lista de restaurantes locales que llevan comida a Doernbecher.



# El equipo de atención médica de su hijo

En OHSU Doernbecher, nuestros equipos de proveedores y especialistas de atención médica colaboran con usted para brindarle la mejor atención posible a su hijo. Habrá muchas personas disponibles para ayudarlos a usted y a su hijo.

Todos los miembros del equipo de atención médica de su hijo harán lo siguiente:

- Se presentarán cuando entren en la habitación de su hijo.
- Le informarán qué función tienen en la atención de su hijo.
- Siempre usarán una credencial de identificación de OHSU.

Si no está seguro sobre la función de alguna persona, puede y debe consultarlo. Al ser un hospital académico, es posible que a veces los médicos estén acompañados por varias personas que los observan cuando visitan a los pacientes.



**El equipo de atención médica de su hijo estará compuesto por algunos de estos expertos o por todos ellos:**

<p><b>Enfermero titulado</b></p>	<p>Un enfermero con licencia del Oregon State Board of Nursing (Consejo de Enfermería del Estado de Oregón). Esta persona es su apoyo principal y el recurso al cual acudir si tiene preguntas e inquietudes. Está capacitada para cuidarlo e implementar el plan de atención.</p>
<p><b>Médico tratante</b></p>	<p>El médico responsable del plan de atención de su hijo. Supervisa a los otros médicos y a los proveedores de atención médica del equipo de atención de su hijo.</p>
<p><b>Médico residente</b></p>	<p>Un médico con licencia que está completando tres o cuatro años de capacitación en una especialidad. Trabaja con el médico tratante para brindarle atención a su hijo. Los residentes supervisan a los internos.</p>
<p><b>Médico interno</b></p>	<p>Un médico con licencia durante el primer año del programa de residencia.</p>
<p><b>Enfermero con práctica médica</b></p>	<p>Un enfermero con capacitación avanzada, generalmente en una especialidad, que trabaja con el equipo médico.</p>
<p><b>Auxiliar de enfermería certificado</b></p>	<p>Un proveedor de atención médica que trabaja bajo la supervisión del enfermero titulado de su hijo o de un enfermero con práctica médica que los ayuda a usted y a su hijo.</p>

**El equipo de atención médica de su hijo también puede contar con los siguientes profesionales:**

<b>Administrador de casos de enfermería</b>	Un enfermero especializado que puede ayudarlo a organizar la atención domiciliar para determinadas necesidades, tales como medicamentos IV, oxígeno, sillas de rueda.
<b>Trabajador social</b>	Un proveedor de atención médica que puede ayudarlo a sobrellevar la enfermedad o el tratamiento de su hijo. También puede encontrar recursos para las necesidades de su familia.
<b>Especialista en vida infantil</b>	Un especialista que usa el juego y la recreación para ayudarlos a usted y a su hijo a sobrellevar la hospitalización o los procedimientos que debe atravesar su hijo.
<b>Nutricionista</b>	Un especialista en nutrición médica para niños con necesidades comunes o especiales en la dieta.
<b>Farmacéutico</b>	Una persona capacitada para enseñarle sobre el uso seguro y eficaz de los medicamentos.
<b>Fisioterapeuta o terapeuta ocupacional</b>	Terapeutas con licencia que pueden trabajar con su hijo después de una cirugía o durante una hospitalización a fin de desarrollar el uso de músculos y movimientos para las actividades de la vida cotidiana.
<b>Terapeuta respiratorio</b>	Un terapeuta con licencia que usa oxígeno y otros tratamientos para ayudar a su hijo a respirar mejor después de una cirugía, una hospitalización o una enfermedad.
<b>Patólogo del habla</b>	Un proveedor de atención médica con licencia que brinda tratamiento a niños que tienen problemas para comunicarse, para alimentarse o para tragar.





# Su función en la atención de su hijo

## Comunicación con su equipo

Como madre, padre o cuidador, es un miembro importante del equipo de atención médica de su hijo. Estas son algunas formas en las que puede participar y comunicarse con el equipo de atención médica.

## Expresarse para defender a su hijo

Como experto en el cuidado de su hijo, comparta información sobre cómo se siente su hijo, exprese sus inquietudes y haga preguntas sobre la atención de su hijo. A nosotros nos ayuda que nos informe de los medicamentos que toma su hijo, su finalidad y los posibles efectos secundarios que pueda padecer. Además, debe informarnos de inmediato si su hijo siente dolor o molestias, o si tiene necesidades especiales.

## Representante de la familia

Le recomendamos que designe a un familiar o amigo de confianza como representante de la familia, que pueda ayudarlo a comunicarse y a mantener informados a otros familiares y amigos sobre su hospitalización.

### Child Life Program (Programa de vida infantil)

Dado que todo lo relacionado con una hospitalización es estresante, contamos con expertos capacitados especialmente para saber cómo usar el juego a fin de ayudar a que su hijo se sienta más cómodo. Ya sea usando títeres o un equipo médico de juguete, estos expertos tienen ideas para ayudarlos a usted y a su hijo a tener una visita más satisfactoria.



## Informes en la habitación

Antes del cambio de turno, el personal de enfermería que se retira y el que llega irán a la habitación de su hijo y le hablarán de su atención. Durante los informes en la habitación, el personal de enfermería hará lo siguiente:

- Presentará al nuevo miembro del personal de enfermería de su hijo.
- Hablará con usted sobre la salud de su hijo.
- Controlará los medicamentos que toma su hijo.
- Preguntará si hubo alguna mejoría durante el último turno.
- Le responderá todas las preguntas que tenga.



**Escriba todas las preguntas que tenga a continuación.**

---

---

---

---

---

## Recomendaciones para los informes en la habitación

- Decida qué familiares o visitas pueden estar presentes con usted durante la reunión. Queremos proteger la privacidad de su hijo y solo hablaremos de su salud delante de otras personas cuando usted lo autorice.
- Piense en las inquietudes y preguntas que tenga y anótelas. Es el momento más adecuado para que usted diga lo que piensa.
- Si hay algo que no entiende, díganoslo. Si el personal de enfermería usa palabras o comparte información que usted no entiende, pida una explicación.

## Ronda con el paciente y los familiares

En la mayoría de las unidades del hospital, el equipo de atención lleva a cabo rondas. Las rondas son un período estructurado en el cual los médicos, el personal de enfermería y los representantes de otros departamentos analizan el estado de salud de su hijo, los resultados de procedimientos y de pruebas de laboratorio y los próximos pasos. Generalmente, el equipo de atención concurre a la habitación de su hijo para analizar su estado de salud y su plan de atención. Recomendamos que usted y el representante de la familia participen en las rondas. Sus preguntas y aportes ayudarán al equipo a tomar las mejores decisiones para la atención de su hijo.



**Escriba todas las preguntas que tenga a continuación.**

---

---

---



Dr. C. Bai  
Magical

## Los medicamentos de su hijo

Asegúrese de que el equipo de atención de su hijo sepa qué medicamentos está tomando el niño en casa, incluidos medicamentos recetados, medicamentos de venta libre, vitaminas, suplementos a base de hierbas y remedios naturales. Podría ser útil llevar con usted una lista de todos estos medicamentos.

### Alergias y reacciones



Infórmele al equipo de atención si su hijo es alérgico a medicamentos, a la anestesia, a alimentos, a productos de látex (goma) o a otros elementos.

### Medicamentos que traiga de casa



Durante su hospitalización, NO le administre a su hijo ningún medicamento que traiga de su casa. Su médico aprobará todos los medicamentos Y la dosis correcta. El personal de enfermería le administrará los medicamentos a su hijo.

### Medicamentos durante la hospitalización



Si el médico de su hijo le receta un medicamento nuevo, asegúrese de preguntar por qué y qué es lo que hace.

Pregunte siempre lo siguiente:

- ¿Cuál es el nombre del medicamento?
- ¿Por qué mi hijo necesita tomarlo?
- ¿Cuánto debe tomar mi hijo y a qué hora?
- ¿Cuáles son los posibles efectos secundarios?

## Recomendaciones sobre seguridad respecto de los medicamentos

Cuando el equipo de atención de su hijo le lleve medicamentos o líquidos intravenosos (IV), asegúrese de que el proveedor de atención controle la pulsera de identificación de su hijo para asegurarse de que los medicamentos sean para él.

## Manejo del dolor

El personal puede preguntarles a usted o a su hijo el objetivo específico de control del dolor. Esto se podría determinar usando escalas de clasificación del dolor o la capacidad de realizar determinadas tareas.

## Informes a su médico de cabecera

Incluso si el pediatra de su hijo no es un médico de OHSU, sigue siendo parte del equipo de atención de su hijo. El equipo de Doernbecher se comunicará con el pediatra o con el proveedor de atención primaria de su hijo en relación con el tratamiento, los resultados de laboratorio y la atención de seguimiento.



# La seguridad de su hijo

## Higiene de las manos

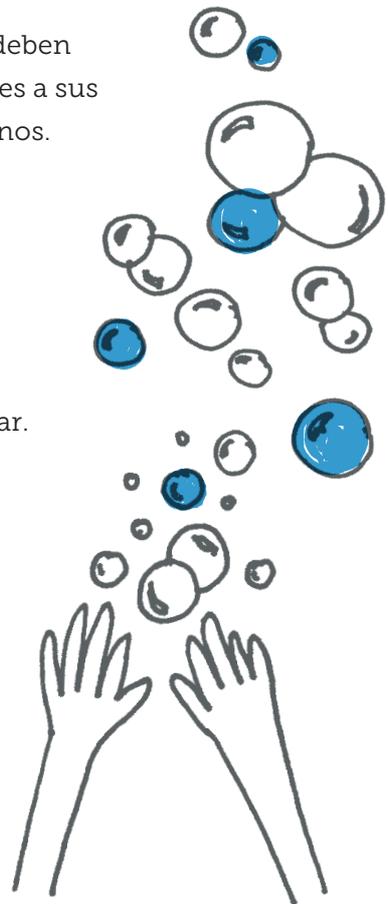
La higiene adecuada de las manos es la medida más importante para prevenir la propagación de infecciones. Es importante que usted, el paciente y sus visitas mantengan una buena higiene de las manos durante su estancia en el hospital. Pídales a todos los que entren en la habitación, incluso a los proveedores de atención médica, que se laven las manos con agua y jabón o que usen desinfectante para manos.

## Cómo mantener una buena higiene de manos

- Lávese las manos con agua y jabón durante 15 segundos o utilice el desinfectante para manos del hospital.
- Tanto usted como las personas que vienen de visita deben lavarse las manos con frecuencia; también recuérdelos a sus proveedores de atención médica que se laven las manos.

## Siempre lávese las manos:

- Antes de comer.
- Después de usar el baño.
- Después de limpiarse la nariz, de toser o de estornudar.
- Cuando tenga las manos sucias.



## Sueño sin riesgo

Le daremos una cama a su hijo en función de su edad y nivel de desarrollo. Por motivos de seguridad, no duerma en el mismo lugar que su hijo.

## Signos y síntomas de infección

Algunas infecciones pueden presentarse con enrojecimiento, dolor, hinchazón o secreción en el lugar de inserción del catéter intravenoso o en el lugar de la cirugía. A menudo, estos síntomas se presentan con fiebre. Si su hijo tiene estos síntomas, comuníquese a su equipo de atención médica. Si su hijo tiene diarrea tres veces o más en un período de 24 horas, sobre todo si ha estado tomando un antibiótico, infórmele al equipo de atención médica.

## Identificación del paciente

Es posible que el equipo de atención médica le pregunte el nombre y la fecha de nacimiento de su hijo cada vez que interactúe con usted. Esto se hace para la seguridad de su hijo y para garantizar que se administre el tratamiento adecuado al paciente correcto. Además, revisaremos la pulsera de su hijo antes de administrarle medicamentos o tratamientos, o de realizarle análisis.

## Llame, evite las caídas

Si su hijo necesita salir de la cama, llame; evite las caídas. Aliente a su hijo a usar las medias antideslizantes facilitadas para evitar que se patine.







## Informar lesiones o inquietudes sobre seguridad

Si tiene una inquietud relacionada con la seguridad, llame de inmediato al personal de enfermería de su hijo. Si la inquietud no se resuelve a su entera satisfacción, pida hablar con el jefe de la unidad. También puede comunicarse con el Patient Relations (Departamento de Relaciones con el Paciente) llamando al **503-494-7959**.

## Equipo de seguridad de respuesta rápida

Si advierte un cambio repentino en el estado de salud o en el comportamiento de su hijo, pídale al personal de enfermería que lo controle de inmediato. Si considera que el personal de enfermería o el médico no responden a sus inquietudes, llame al **503-494-7777** para comunicarse con el equipo de seguridad de respuesta rápida solicitada por la familia. El operador le preguntará su nombre y llamará de inmediato al equipo de respuesta.

## Equipos y dispositivos eléctricos

Durante su estancia en el hospital, pregúntele al personal de enfermería de su hijo antes de usar dispositivos electrónicos o equipos eléctricos de cualquier tipo, incluidos juegos, computadoras, secadores de cabello, afeitadoras o equipos médicos, como bombas para extraer leche o dispositivos para la apnea del sueño. Los dispositivos que generan calor, como las almohadillas térmicas y los calefactores ambientales, están estrictamente prohibidos.

## No se permiten armas en OHSU

Se prohíbe la posesión o el uso de armas en cualquier área que sea propiedad de OHSU.

# Sus visitas

Los padres y los cuidadores principales son bienvenidos las 24 horas del día. Se permite hacer llamadas telefónicas a la habitación de los pacientes de 10:00 a. m. a 9:00 p.m.

Visita a un paciente de Doernbecher	
<b>Flores</b>	Pueden enviarse flores a todas las unidades, EXCEPTO a las unidades de cuidado intensivo o de oncología de OHSU y de Doernbecher, a fin de controlar las infecciones.
<b>Campus libre de tabaco</b>	OHSU y Doernbecher son lugares libres de tabaco, tanto en interiores como en exteriores. En caso de que usted o alguna de las visitas de su hijo fume, la Oficina de Información de OHSU, ubicada en el vestíbulo del 9.º piso, ofrece gratuitamente pastillas de nicotina para ayudar a controlar el deseo. Sabemos que la adicción a la nicotina es muy poderosa. Si usted consume tabaco, OHSU se compromete a apoyarlo para que deje de fumar o para que pueda manejar el deseo con medicamentos durante la estancia de su hijo en el hospital.
<b>Hermanos</b>	Los hermanos y las hermanas de su hijo no pueden pasar la noche en el hospital; es por ello que debería hacer planes para sus otros hijos. Si es madre y también está amamantando a un bebé, el bebé puede quedarse con usted en la habitación de su hijo. Le solicitamos que traiga un lugar seguro para que su bebé lactante duerma, como una cuna de viaje. Los hermanos deben estar sanos si vienen de visita. Si un hermano está resfriado o tiene síntomas de gripe, pídale que venga de visita en otro momento. Los adultos deben acompañar a las visitas menores de 18 años en todo momento.



<b>Alojamiento</b>	<p>Hay muchas opciones de alojamiento disponibles fuera del hospital y cerca de OHSU Doernbecher; además, algunas ofrecen una tarifa con descuento para los pacientes de OHSU. Visite <a href="http://www.ohsu.edu/lodging">www.ohsu.edu/lodging</a> o tome una lista de los hoteles en cualquiera de los mostradores de conserjería del hospital. Para obtener información sobre la Casa de Ronald McDonald, visite <a href="http://www.ohsудоernbecher.com/ronaldmcdonald">www.ohsудоernbecher.com/ronaldmcdonald</a>.</p>
<b>Estacionamiento</b>	<p>Doernbecher ofrece servicio de estacionamiento gratuito en la entrada principal del edificio del hospital. Los pacientes y las visitas que concurren a Doernbecher pueden estacionar sin cargo en el estacionamiento que está directamente al frente de la entrada principal, en los espacios marcados del estacionamiento inferior y en las plantas inferiores del garaje al oeste de Doernbecher.</p>
<b>Objetos personales</b>	<p>Tanto usted como las visitas deben tener los teléfonos celulares, las computadoras y los objetos personales en el lugar donde los necesiten. Por motivos de control de infecciones o de seguridad, existen normas especiales respecto de lo que se permite o se prohíbe llevar a determinadas unidades. Para obtener más información, consulte con el personal de enfermería de su hijo.</p>
<b>Política de mascotas</b>	<p>El uso de perros de terapia oficiales está coordinado por los servicios de voluntarios. Se permite que los animales de servicio personales acompañen y asistan a sus dueños en las instalaciones de OHSU. Los animales de servicio personales y los perros de terapia oficiales son los únicos animales que se permiten en las áreas de atención de pacientes o en los lugares de uso común. Es posible que en OHSU no se permita el ingreso de animales perturbadores o que estén mal cuidados.</p>
<b>Época de gripe</b>	<p>La época de gripe generalmente se extiende de mediados de octubre a febrero. Es posible que haya restricciones a las visitas durante ese período. Pregúntele al personal de enfermería qué políticas se implementan durante esos meses.</p>



## Recomendaciones para las visitas

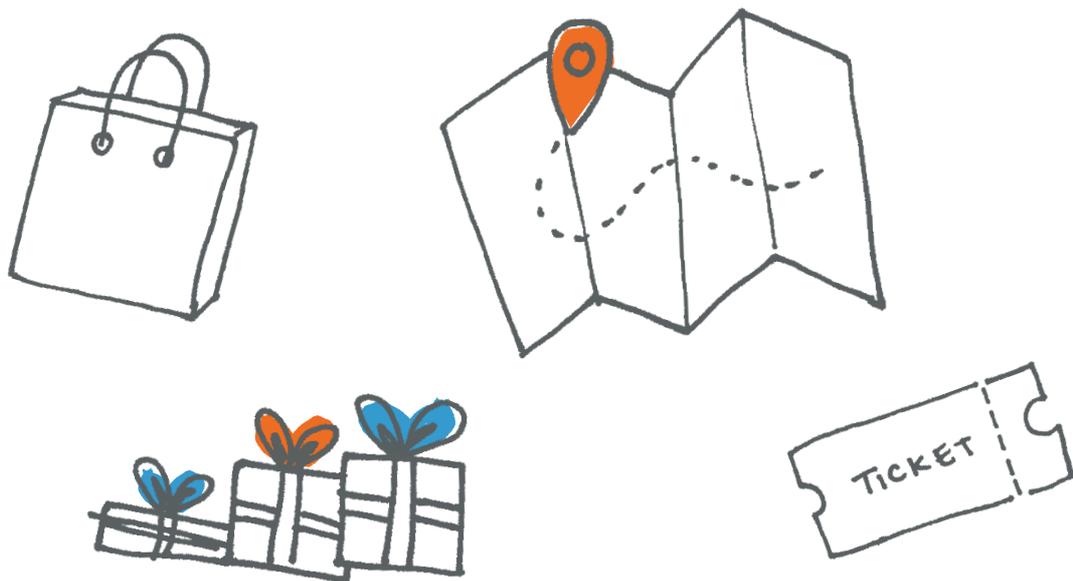
Los familiares y amigos pueden desempeñar una función fundamental en la recuperación del paciente. Estas son algunas recomendaciones para una visita satisfactoria:

- Si no se siente bien, quédese en su casa. Una llamada telefónica es mucho mejor que una enfermedad contagiosa.
- Los menores de 18 años que visiten al paciente deberán estar acompañados por una persona adulta.
- Mantenga bajo el volumen de la voz. El descanso promueve la sanación y la recuperación.
- Evite tocar tubos, vendas, apósitos

### ¿Tiene preguntas? ¿Necesita indicaciones?

Nuestro personal de conserjería está aquí para ayudarlo. Llámenos al **503-418-1818** o visite cualquiera de nuestros puestos de conserjería si necesita asistencia con lo siguiente:

- Información sobre el hospital.
- Indicaciones para trasladarse en el campus.
- Pases del teleférico para pacientes y familiares.
- Recomendaciones sobre lugares para cenar, comprar o alojarse.



# Cuando su hijo recibe el alta

Cuando el equipo de atención médica de su hijo determine que está listo, autorizará el alta de su hijo del hospital. Sea paciente; organizar todo lo necesario para que pueda irse a casa lleva tiempo. Es posible que escuche, temprano durante el día, que su hijo puede irse a casa, pero recibir el alta puede llevar varias horas. Puede usar este tiempo para empacar sus pertenencias.

Antes de irse, el personal de enfermería repasará las instrucciones del cuidado de su hijo en casa. Si su hijo necesitará servicios adicionales o consultas de seguimiento después de irse de Doernbecher, también le proporcionaremos dicha información. Pregunte todo lo necesario.

**Escriba todas las preguntas que tenga a continuación.**

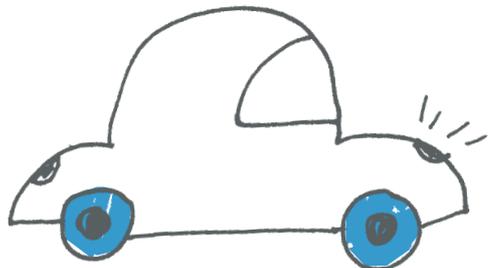
---

---

---

---

---

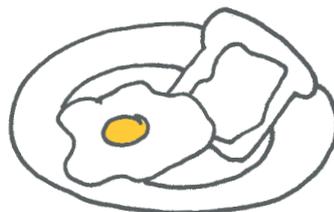
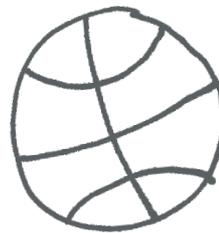






## El cuidado de su hijo

¿Cómo curo las heridas, los cortes o las incisiones?	
¿Qué comidas y bebidas debo evitar darle a mi hijo? ¿Por cuánto tiempo?	
¿Hay actividades que mi hijo no deba hacer, como correr o subir escaleras? ¿Por cuánto tiempo?	
¿Qué tipo de ejercicios son buenos para mi hijo?	
¿Qué necesito para que nuestra casa sea más segura?	



## Medicamentos

¿Qué medicamentos debe tomar mi hijo cuando se vaya del hospital?  
¿Mi hijo debe tomar los mismos medicamentos que tomaba antes de ingresar en el hospital?

## Para cada medicamento:

¿Cuál es el nombre de este medicamento? ¿Es un medicamento genérico o de marca?

¿Por qué mi hijo debe tomar este medicamento?

¿Cuándo y cómo debo administrarle este medicamento a mi hijo?

<p>¿Cuánto debe tomar?</p>	
<p>¿Qué aspecto tiene este medicamento?</p>	
<p>¿Cuáles son los posibles efectos secundarios de este medicamento? ¿A qué problemas debo prestar atención?</p>	
<p>¿Este medicamento interfiere en otros medicamentos, alimentos, vitaminas o suplementos a base de hierbas que toma mi hijo?</p>	
<p>¿Cómo y dónde puedo obtener este medicamento?</p>	
<p>¿Qué medicamentos puedo darle a mi hijo para aliviar el dolor? ¿Para aliviar el malestar estomacal? ¿Para aliviar el dolor de cabeza? ¿Para aliviar las alergias?</p>	

## Asistencia que podría necesitar cuando regrese a casa

Quando regrese a casa, ¿qué tipo de ayuda o atención necesitará mi hijo?	
¿Mi hijo necesitará atención de enfermería? ¿Por cuánto tiempo? ¿Quién la pagará?	
¿Mi hijo necesitará fisioterapia o terapia ocupacional para que lo ayude con los ejercicios o para volver a aprender cómo hacer las cosas? ¿Por cuánto tiempo? ¿Quién la pagará?	
¿Mi hijo necesitará ayuda para comer, bañarse o ir al baño? ¿Por cuánto tiempo?	
¿Mi hijo necesitará algún equipo, como una silla de ruedas u oxígeno? ¿Dónde puedo conseguirlo? ¿Quién lo pagará? ¿Cómo lo usaré?	

## A qué problemas debe prestar atención cuando regrese a su casa

¿A qué problemas debo prestar atención cuando regresemos a casa? Si mi hijo tiene problemas, ¿cómo sabré cuándo debo llamar?	
¿A quién debo llamar si tengo preguntas o si mi hijo tiene problemas cuando regresemos a casa?	

## Atención de seguimiento

¿Qué consultas debo programar para mi hijo cuando se vaya del hospital? ¿El hospital puede ayudarme a programar estas consultas?	
¿Debemos esperar los resultados de las pruebas que aún no están listos? ¿Cuándo tendremos los resultados?	
¿Qué pruebas necesita mi hijo cuando se vaya del hospital?	

Welcome to Day Hospital!  
← TO PHASE I PACU  
TO S411 CONFERENCE RM →



S & P  
COMPAT  
DAY SURG

## Asistencia en el hogar

Su administrador de casos de enfermería pediátrica puede ayudarlo a organizar la atención de su hijo en el hogar; esto comprende atención médica domiciliaria, transporte médico y equipos médicos para el hogar. También puede llamar a Care Management (Administración de la Atención) al **503-494-2273**.

## Expedientes médicos en línea

Si usted y su hijo ya tienen una cuenta de MyChart, puede acceder de manera segura al expediente médico de OHSU de su hijo. MyChart le ofrece fácil acceso en línea. Puede ingresar para conectarse con su equipo de atención médica de OHSU Doernbecher, solicitar una consulta, ver los resultados de los análisis de laboratorio, pagar su factura o consultar sus expedientes médicos. Si desea registrar a su hijo en MyChart, recibirá más información cuando reciba el alta.

## Valoramos sus comentarios

Nuestro objetivo es proporcionarle un servicio de excelencia y atención médica de alta calidad. Es posible que reciba una encuesta sobre la atención que recibió en OHSU. Es su oportunidad para decirnos qué hicimos bien y en qué podemos mejorar. Esperamos que pueda tomarse unos minutos para hacernos llegar sus comentarios. Gracias por elegir OHSU. Esperamos poder colaborar con usted en su atención médica.





# Sus derechos

## Privacidad del paciente

La información médica de su hijo es confidencial. Según la Ley de Portabilidad y Responsabilidad de los Seguros Médicos (HIPAA), los tutores legales (o su hijo si tiene más de 15 años) tienen derecho a lo siguiente:

- consultar la información médica de su hijo y recibir una copia de ella.
- solicitar que se corrija la información errónea sobre su hijo.
- solicitar que se limite el modo en que usamos o compartimos información sobre su hijo.
- presentar una queja sobre nuestras prácticas de privacidad.

Puede encontrar el Aviso de prácticas de privacidad de OHSU en el apéndice A de esta guía.

## Sus derechos y obligaciones

La atención médica de su hijo es nuestra prioridad. En OHSU Doernbecher, brindamos atención centrada en el paciente y en la familia. Esto significa lo siguiente:

- Nos importa su hijo como persona única.
- Atendemos las necesidades físicas, emocionales y espirituales de su hijo.
- Sabemos que somos invitados en la vida de su familia.
- Ganamos su confianza y nos asociamos con usted.

Como pacientes de OHSU Doernbecher, usted y su hijo tienen varios derechos, incluido el derecho al respeto, a la privacidad y a la dignidad. Usted y las personas que lo visitan también tienen obligaciones, como la de ser considerados y respetuosos con los demás. Puede encontrar la lista completa de sus derechos y obligaciones en el apéndice B de esta guía.

## Comunicación y atención inclusiva del paciente

OHSU Doernbecher cumple con todas las leyes estatales y federales vigentes sobre derechos civiles y no discrimina, no excluye a las personas ni las trata de manera diferente debido a su raza, color de piel, nacionalidad, edad, discapacidad o sexo. Para obtener más información, consulte el apéndice C.

## Donación de muestras de tejido

Las donaciones de tejido ayudan a los investigadores a crear nuevos y mejores tratamientos médicos. Las donaciones pueden provenir de procedimientos médicos frecuentes e incluyen materiales del cuerpo, como piel, sangre y otros líquidos corporales. Usted tiene la opción de permitir que OHSU utilice las muestras sobrantes de tejido de su hijo con fines de investigación médica. Para obtener más información, visite [www.ohsu.edu/biolibrary/patient](http://www.ohsu.edu/biolibrary/patient). Si no desea donar tejidos, firme de manera electrónica o complete el formulario del apéndice D y preséntelo en la mesa de ingreso.





# Apéndices

## Apéndice A

### Aviso de prácticas de privacidad

Este aviso describe cómo podría usarse y divulgarse su información médica y cómo puede acceder usted a esa información. Léalo detenidamente.

#### A. Propósito de este aviso.

Oregon Health & Science University (“OHSU”) tiene el compromiso de mantener la privacidad de su información médica. De hecho, la ley lo exige para toda la información médica que generemos o recibamos. OHSU tiene la obligación de proporcionarle al paciente este Aviso de prácticas de privacidad (el “Aviso”). El Aviso le informa de qué maneras podemos y no podemos usar y divulgar la información médica que usted nos haya proporcionado o que hayamos obtenido sobre usted como paciente nuestro. También le informa sobre sus derechos y nuestras obligaciones legales en relación con su información médica.

OHSU tiene la obligación de cumplir con este Aviso y con todos los cambios futuros en el Aviso que la ley exija o autorice, en todas las ubicaciones de OHSU, incluidas las facultades de Odontología, Medicina, Enfermería, y Ciencia e Ingeniería; el OHSU Hospital y el Doernbecher Children’s Hospital; varias clínicas de atención primaria y de especialidades; varios centros e institutos de investigación, y varios programas de servicio y apoyo a la comunidad. Este Aviso se aplica a las prácticas que realicen las siguientes personas:

- Todos los empleados, voluntarios, estudiantes, residentes y proveedores de servicios de OHSU, incluidos los médicos, que tengan acceso a la información médica.
- Todos los profesionales de la salud autorizados a ingresar información en su expediente médico de OHSU.
- Todos los médicos no pertenecientes a OHSU que pudieran tener acceso a su información médica, creada o mantenida por OHSU como resultado de, por ejemplo, las coberturas de las llamadas de los médicos de OHSU.

De aquí en adelante en este Aviso, los términos “OHSU”, “nosotros” y “nuestro” harán referencia

a todos los servicios, áreas de servicio y trabajadores de OHSU. Cuando usamos el término “su información médica”, nos referimos a toda la información que usted nos haya dado sobre su persona y su salud, y a toda la información que recibamos mientras le brindemos atención (incluida la información médica proporcionada a OHSU por terceros que no pertenezcan a OHSU).

Habrá una copia del Aviso vigente disponible en todas las ubicaciones clínicas y en nuestro sitio web en [www.ohsu.edu/xd/about/services/integrity/ips/npp.cfm](http://www.ohsu.edu/xd/about/services/integrity/ips/npp.cfm).

#### B. Usos y divulgaciones de información médica para fines de tratamiento, pago y atención médica en OHSU.

1. Fines de tratamiento, pago y atención médica. La siguiente sección describe las distintas maneras en que usamos y divulgamos información médica para fines de tratamiento, pago y atención médica. Para cada una de esas categorías, le explicamos a qué nos referimos y le daremos un ejemplo o más. No se detallarán todos los usos o divulgaciones, y podría haber divulgaciones incidentales ocasionadas por los usos y divulgaciones indicados. Según el propósito, usamos y divulgamos información médica dentro de las siguientes categorías.

a. Para fines de tratamiento. Es posible que utilicemos su información médica para proporcionarle tratamiento o servicios médicos o dentales. Podemos divulgar su información médica a los médicos y dentistas que forman parte del personal, becarios de posgrado, matronas, enfermeros con práctica médica y otros miembros del personal involucrados en su atención. También podemos divulgar su información médica a estudiantes y médicos residentes que estén involucrados en su atención como parte de los programas educativos de OHSU (y mientras sean supervisados por médicos o dentistas). El tratamiento incluye (a) actividades realizadas por el personal de enfermería, el personal administrativo, el personal del hospital, los técnicos y otros profesionales de la salud que le brindan atención o coordinan y gestionan su atención con terceros, (b) consultas con proveedores de OHSU y otros proveedores de atención médica, o entre ellos, y (c) actividades de proveedores que no forman parte de OHSU u otros proveedores que cubren un servicio de OHSU por teléfono o que atienden como proveedores de guardia.

Por ejemplo, es posible que un médico o un dentista que lo estén tratando por una infección necesiten saber si

tiene otros problemas de salud que podrían complicar su tratamiento. Ese proveedor puede consultar sus antecedentes médicos para decidir cuál es el mejor tratamiento para usted. También puede hablar sobre su afección con otro proveedor para decidir cuál es el mejor tratamiento para usted.

b. Para fines de pago. Podemos usar y divulgar su información médica para facturarles y cobrarles a usted, a una compañía de seguros o a otra persona los servicios de atención médica que recibió de OHSU. Además, le podemos comunicar a su plan de salud el tratamiento que usted va a recibir para obtener la aprobación previa o para determinar si su plan lo cubrirá.

Por ejemplo, es posible que tengamos que proporcionarle a su plan de salud información sobre una cirugía a la que usted se haya sometido en OHSU para que nos pague o reembolse el costo.

c. Para fines operativos de atención médica. Podemos usar y divulgar su información médica para realizar las actividades administrativas, educativas, comerciales y de control de calidad que sean necesarias en OHSU.

Por ejemplo, para evaluar cómo se desempeña nuestro personal al proporcionarle servicios de atención médica. También podemos usar la información médica del paciente para analizar los servicios adicionales que deberíamos ofrecer, la manera de mejorar la eficiencia o si algunos tratamientos son efectivos. O podemos divulgar información médica a los médicos, enfermeros, técnicos o estudiantes de la salud para fines de revisión, análisis y para otros fines de enseñanza y aprendizaje.

2. Recaudación de fondos. Como parte de las operaciones de atención médica de OHSU, podemos usar y divulgar una cantidad limitada de información médica de manera interna o a las fundaciones OHSU Foundation y Doernbecher Children's Hospital Foundation (colectivamente, las "Fundaciones") para permitirles contactarse con usted a fin de recaudar dinero para OHSU. La información médica que se divulga para la recaudación de fondos puede incluir su nombre, dirección, otra información de contacto, sexo, edad, fecha de nacimiento, fechas en las que recibió servicios, el estado de su seguro médico, el resultado de su tratamiento en OHSU y el nombre del médico y del departamento de OHSU que le brindaron servicios. Las comunicaciones de recaudación de fondos que reciba

de OHSU o de sus Fundaciones incluirán información acerca de cómo puede dejar de recibir comunicaciones de este tipo.

3. Usos y divulgaciones que puede limitar.

a. Directorio del hospital. A menos que nos notifique que se niega, podemos incluir cierta información suya en el directorio del hospital para poder responder las consultas de amigos, familiares, clérigos y otras personas que pregunten por usted mientras esté en el hospital. Se podrá divulgar específicamente su nombre, su ubicación en el hospital y su estado general (p. ej., bueno, regular, grave, crítico) a las personas que pregunten por usted identificándolo por su nombre. Además, se podrá informar su inclinación religiosa a un miembro del clero, como un sacerdote o un rabino, aunque no pregunte por usted identificándolo por su nombre.

b. Familiares y amigos. A menos que nos notifique que se niega, podríamos darles su información médica a ciertas personas, como familiares y amigos, que estén involucradas en su atención o que puedan contribuir para pagarla.

Lo haremos si usted nos lo permite o si sabe que lo estamos haciendo y no se opone. En ciertas circunstancias y según nuestro juicio profesional, podríamos suponer que usted no se negaría. Por ejemplo, podríamos suponer que usted acepta que divulguemos su información a su cónyuge si él/ella lo acompaña a la sala de exámenes durante el tratamiento.

Además, si usted no puede autorizar o negarse a la divulgación, podríamos divulgar información a una persona en particular (como un familiar o un amigo) cuando creamos que es lo mejor para usted y esté relacionada con la participación de dicha persona en su cuidado. Por ejemplo, podemos informarle a la persona que lo acompañó a la sala de emergencias si usted sufrió un ataque cardíaco y brindarle actualizaciones sobre su estado. También podemos tomar decisiones profesionales similares, según lo que sea más beneficioso para usted, para permitir que otra persona retire, por ejemplo, sus medicamentos recetados, suministros médicos y radiografías.

### **C. Otros usos y divulgaciones de información médica permitidos.**

Podemos usar o divulgar su información médica sin su permiso en las siguientes circunstancias,

lo cual está sujeto a todas las disposiciones y restricciones legales vigentes:

1. Si lo exige la ley. Según lo exija la ley federal, estatal o local.
2. Actividades de salud pública. Por razones de salud pública con el fin de evitar o controlar enfermedades, lesiones o discapacidades, o para informar nacimientos, muertes, presuntos abusos o negligencia, lesiones físicas no accidentales, reacciones a medicamentos, vacunación escolar en ciertas circunstancias o problemas con algún producto.
3. Víctimas de abuso, negligencia o violencia doméstica. Para que las autoridades gubernamentales autorizadas por la ley reciban informes de abuso, negligencia o violencia doméstica cuando creamos razonablemente que usted es víctima de abuso, negligencia o violencia doméstica, y cuando se cumplan otros criterios.
4. Actividades de supervisión de la salud. Para brindar información a organismos de supervisión de la salud con fines de auditoría, investigación, inspección o licencia, o cuando sea necesario para que ciertos organismos gubernamentales controlen el sistema de atención médica, los programas gubernamentales y el cumplimiento de las leyes de derechos civiles.
5. Demandas y litigios. Como respuesta a una citación, una solicitud de presentación de pruebas o una orden judicial o administrativa, si se cumplen ciertos criterios.
6. Cumplimiento de la ley. Para proporcionar información a un funcionario del orden público según lo exija la ley; como respuesta a una orden judicial, citación, garantía, orden de comparecencia o procesos similares; para fines de identificación y ubicación si se solicita; para responder a una solicitud de información sobre una víctima de un delito o sobre quien se sospecha que fue víctima de un delito; para denunciar un delito en una emergencia; para denunciar un delito en las instalaciones de OHSU, o para denunciar una muerte si se sospecha que es el resultado de una conducta delictiva.
7. Médicos forenses, médicos legistas y directores de funerarias. Para proporcionarles información a un médico forense, a un médico legista (según sea

necesario, por ejemplo, para identificar a una persona fallecida o para determinar la causa de muerte) o al director de una funeraria a fin de permitirles realizar sus actividades.

8. Donación de órganos y tejidos. Para proporcionarles información a las organizaciones que gestionan la obtención de órganos o el trasplante de órganos, ojos o tejido, o a un banco de donación de órganos, según sea necesario para facilitar una donación o un trasplante.
9. Investigación. Con fines de investigación en ciertas circunstancias limitadas. Los proyectos de investigación están sujetos a un proceso de aprobación especial. Por lo tanto, no usaremos ni divulgaremos su información médica con fines de investigación hasta que no se haya aprobado, mediante dicho proceso, el proyecto de investigación específico que requiera su información.
10. Amenaza grave para la salud o la seguridad, y ayuda en caso de desastres. Para brindarles información a las personas u organizaciones correspondientes cuando sea necesario (i) para evitar una amenaza grave para su salud y su seguridad, la salud y la seguridad del público o de otra persona, o (ii) para notificar a sus familiares o a las personas que sean responsables de usted cuando se tomen medidas de ayuda en caso de desastres.
11. Ejército. Para brindarles información a las autoridades militares internas y extranjeras para llevar a cabo una misión militar, si se cumplen los criterios necesarios.
12. Seguridad nacional, actividades de inteligencia, servicios de protección. Para brindarles información a los funcionarios federales para actividades de inteligencia, contrainteligencia y otras actividades de seguridad nacional autorizadas por la ley, incluidas aquellas relacionadas con la protección del presidente, de otras personas autorizadas o de los jefes de estado extranjeros, o relacionadas con investigaciones especiales.
13. Reclusos. Para proporcionarles información a una institución penitenciaria (si se trata de un recluso) o a un funcionario de policía (si está bajo la custodia de dicha persona) según sea necesario (a) para brindarle atención médica; (b) para velar por

u salud y su seguridad, o la salud y la seguridad de otras personas, o (c) por motivos de seguridad de la institución penitenciaria.

14. Indemnización laboral. Según sea necesario para cumplir con las leyes relacionadas con la indemnización laboral o programas similares sobre lesiones laborales.

#### **D. Cuándo se requiere autorización por escrito.**

Aparte de los fines descritos anteriormente en las secciones B y C, no usaremos ni divulgaremos su información médica para ningún otro propósito, a menos que usted nos brinde una autorización por escrito específica para hacerlo. Las circunstancias especiales que requieren una autorización incluyen la mayoría de los casos de uso y divulgación de sus notas de psicoterapia, algunos casos de divulgación de los resultados de sus pruebas de VIH, el uso y la divulgación de su información médica para fines comerciales que lo inciten a comprar un producto o servicio, y la venta de su información médica con algunas excepciones. Si nos da su autorización por escrito, podrá revocarla en cualquier momento. Para revocar su autorización, envíe una revocación escrita, por correo o por fax, a OHSU Health Information Management, Mail Code OP17A, 3181 S.W. Sam Jackson Park Road, Portland, OR 97239; fax: (503) 494-6970. Si revoca su autorización, no volveremos a usar ni a divulgar su información médica como lo permitía su autorización por escrito, a menos que ya nos hayamos basado en su autorización.

#### **E. Sus derechos sobre su información médica.**

A continuación, se detallan los derechos del paciente con respecto a su información médica. En cada uno de estos casos, si desea ejercer sus derechos, debe hacerlo por escrito completando un formulario que puede obtener a través de la OHSU Information Privacy and Security Office (Oficina de Privacidad y Seguridad de la Información de OHSU), Mail Code ITG09, 3181 S.W. Sam Jackson Park Road, Portland, OR 97239, o en el sitio web en [www.ohsu.edu/xd/about/services/integrity/policies/ips-policies-hipaa-forms.cfm#results](http://www.ohsu.edu/xd/about/services/integrity/policies/ips-policies-hipaa-forms.cfm#results). En ciertas ocasiones, es posible que le cobremos los costos de los materiales que le proporcionamos. Para obtener información sobre cómo ejercer sus derechos y sobre los cargos que podemos cobrarle por los materiales, comuníquese con la OHSU Information Privacy and Security Office llamando al 503-494-0219.

1. Derecho a revisar y a obtener copias. Con algunas excepciones, usted tiene derecho a revisar y a obtener una copia de la información médica que usamos para tomar decisiones sobre su atención médica. Para la información que guardamos en su expediente médico electrónico, puede solicitar que se la proporcionemos en formato electrónico. Si usted lo pide, debemos proporcionarle la información de manera electrónica (a menos que deneguemos su solicitud por otras razones). Podemos denegar su solicitud de revisar u obtener una copia en ciertas circunstancias limitadas; en tal caso, usted puede pedir una revisión de la denegación.

2. Derecho a enmendar. Usted tiene derecho a enmendar la información médica suya que OHSU mantiene o usa para tomar decisiones sobre su atención. Necesitaremos que nos brinde un motivo que justifique la solicitud, y es posible que la deneguemos si no se presentó correctamente o si solicita que enmendemos información (a) que no generamos nosotros (a menos que la fuente de la información ya no esté disponible para realizar la enmienda); (b) que no es parte de la información médica que guardamos; (c) del tipo que no tiene permitido revisar ni obtener copias, o (d) que ya es correcta y está completa.

3. Derecho a recibir un detalle de las divulgaciones. Tiene derecho a pedir una lista y la descripción de ciertas divulgaciones de su información médica por parte de OHSU.

4. Derecho a solicitar restricciones. Tiene derecho a solicitar una restricción o una limitación sobre la información médica suya que usamos o divulgamos (a) para tratamientos, pagos u operaciones de atención médica, (b) a una persona involucrada en su atención o en el pago de su atención, como un familiar o amigo, o (c) a un plan de salud para fines de pago o de operaciones de atención médica cuando usted o alguien en su nombre (que no sea el plan de salud) le haya pagado a OHSU de su bolsillo la totalidad del producto o servicio. Por ejemplo, puede solicitar que no usemos ni divulguemos información acerca de una cirugía a la que se haya sometido, una orden de pruebas de laboratorio o un dispositivo médico que le hayan indicado. A excepción de la solicitud mencionada en el punto 4(c), no tenemos la obligación de aceptar su solicitud. Si OHSU acepta la restricción, debe hacerlo por escrito y con la firma del director de Privacidad de OHSU o su representante.

5. Derecho a solicitar comunicaciones confidenciales. Tiene derecho a solicitar que nos comuniquemos con usted sobre asuntos relacionados con su salud de una manera o en un lugar en particular. OHSU admitirá las solicitudes razonables. Por ejemplo, puede pedir que solo lo contactemos en su trabajo o por correo.

6. Derecho a obtener una copia impresa de este Aviso. Tiene derecho a obtener una copia impresa de este Aviso independientemente de si ha aceptado recibirlo electrónicamente o no.

7. Derecho a ser informado sobre un incumplimiento. Tiene derecho a ser informado si se produce un incumplimiento que comprometa la seguridad o la privacidad de su información médica. OHSU debe informárselo dentro de los 60 días después de haber determinado el incumplimiento.

#### **F. Revisión de este Aviso.**

Tenemos derecho a modificar este Aviso y a hacer efectiva su revisión o modificación respecto a la información médica que ya tenemos y a la que recibamos en el futuro. Excepto que lo exija la ley, es posible que un cambio material en alguno de los términos del Aviso no se implemente antes de la fecha de entrada en vigor del Aviso que refleja el cambio material. OHSU publicará el Aviso modificado en sus clínicas y en su sitio web, y le entregará una copia a usted si la solicita.

#### **G. Preguntas y quejas.**

Si tiene alguna pregunta acerca de este Aviso, comuníquese con OHSU llamando al (503) 494-8311. Si cree que sus derechos a la privacidad fueron violados, puede presentar una queja ante OHSU o ante la Secretary of the Department of Health and Human Services (Secretaría del Departamento de Salud y Servicios Humanos). Para presentar una queja ante OHSU, comuníquese llamando al (503) 494-8311. No se lo sancionará por presentar una queja. Este Aviso le explica cómo podemos usar y compartir su información médica. Si desea obtener una copia de este Aviso, pídasela a su proveedor de atención médica.

#### **Apéndice B**

#### **Derechos, obligaciones y seguridad del paciente**

“OHSU se compromete a fomentar una cultura inclusiva que sea segura y que genere un entorno respetuoso y saludable para todos”.

**Joseph E. Robertson, Jr., M.D., M.B.A.,**

presidente de OHSU (2005-2018),

22 de diciembre de 2016

OHSU se compromete a ser un lugar seguro, respetuoso y acogedor para personas de todas las edades, culturas, capacidades, etnias, sexos, nacionalidades, razas, colores de piel, religiones, orientaciones sexuales e ideas. Todos son bienvenidos. OHSU no lo discriminará.

Por eso, tampoco atenderemos las solicitudes de pacientes que pretendan rechazar la participación de algún miembro del personal, ya sea personal de atención médica o de servicio, por razones de raza, etnia o credo. Nos comprometemos a brindarles atención a todos nuestros pacientes y a proteger a nuestros empleados contra la discriminación y la intolerancia.

#### **Como paciente de OHSU, usted tiene derecho a lo siguiente:**

- Recibir atención sin maltrato, discriminación ni acoso debido a su edad, raza, color de piel, etnia, nacionalidad, cultura, idioma, sexo, orientación sexual, identidad o expresión de género, discapacidad física o mental, religión, situación socioeconómica, estado civil, condición militar o de reserva, o cualquier otra condición que esté protegida por ley.
- Recibir atención personalizada que tenga en cuenta su comodidad y dignidad.
- Recibir asistencia en la comunicación, incluidos los servicios de idiomas gratuitos.
- La privacidad y la confidencialidad de su información médica personal, y la dignidad.
- Conocer los nombres de las personas que lo atienden o lo ayudan.
- Tener un acompañante presente mientras lo examinan.
- Decirnos quién desea que lo ayude a tomar decisiones sobre su atención médica.
- Preguntar y recibir respuestas que satisfagan sus necesidades y lo ayuden a comprender.
- Participar en la elaboración e implementación

de su plan de atención y de los planes para su atención después de salir del hospital.

- Recibir información sobre su estado de salud y los resultados de la atención que le brindamos.
- Consentimiento informado: el derecho a comprender y aceptar el plan de atención recomendado por su proveedor.
- Negación informada: el derecho a negarse a la atención y a recibir información acerca de los riesgos y los beneficios de rechazar el plan de atención recomendado por su proveedor.
- Preparar directivas anticipadas que indiquen a los profesionales de la salud o a sus familiares la atención que usted desea recibir y la que no. Además, usted tiene derecho a que se respeten esas decisiones.
- Negarse a ser parte de un proyecto de investigación.
- Sentirse seguro y no recibir ninguna forma de maltrato o desatención. Además, tiene derecho a pedir protección o ayuda a través de un defensor durante su visita.
- Acceder a servicios pastorales u otros servicios espirituales.
- Solicitar y recibir alivio del dolor, según lo acordado con su proveedor.
- No aceptar restricciones, a menos que sean necesarias para su seguridad.
- Comprender la decisión de trasladarlo a otro centro.
- Revisar y hacer preguntas acerca de su facturación.
- Comentarnos sus inquietudes o quejas, y recibir una respuesta sin que la calidad o la prestación de la atención médica se vean afectadas.
- Comentarnos quién es importante en su vida y quién desea que los visite a usted o a su hijo en el hospital. Pueden incluirse seres queridos que no tengan una relación legal con usted, como un concubino, una pareja de distinto sexo o del mismo sexo, padres de acogida, padres del mismo sexo, padrastros o madrastras, entre otros.
- Solicitar que se notifique a sus familiares, amigos o médicos si usted es ingresado en el hospital.
- Solicitar que lo excluyan del directorio de la sala de emergencias y de pacientes ingresados. Para hacerlo, comuníquese con Patient Access Services (Servicios de Acceso para Pacientes) llamando al 503-494-8927. A menos que nos notifique que se niega, podemos incluir cierta información suya en el directorio del hospital para poder responder las consultas de amigos, familiares, clérigos y otras personas

que pregunten por usted cuando sea ingresado en el hospital o cuando lo estén atendiendo en nuestra sala de emergencias. Se podrá divulgar específicamente su nombre, su ubicación en el hospital y su estado general (p. ej., bueno, regular, grave, crítico) a las personas que pregunten por usted identificándolo por su nombre. Además, se podrá informar su inclinación religiosa a un miembro del clero, como un sacerdote o un rabino con carácter de voluntario oficial de OHSU, aunque no pregunte por usted identificándolo por su nombre.

Si no hacemos lo que usted espera, háganoslo saber.

#### **Como paciente de OHSU, usted, su familia y sus visitas tienen las siguientes obligaciones:**

- Ser considerados y respetuosos con las personas que los atienden o los ayudan. Ellas fueron elegidas por sus habilidades y su capacidad, y nunca serán reasignadas por motivos de raza, etnia u otras características que no estén relacionadas con su función profesional o de servicio.
- Evitar el lenguaje o los comportamientos discriminatorios, vulgares, despectivos o amenazantes.
- Ser considerados con los demás pacientes y visitas para mantener un ambiente de sanación.
- Brindar información precisa, honesta y completa acerca de sus antecedentes médicos, incluida la información sobre los medicamentos y fármacos que haya usado, las enfermedades y lesiones que haya tenido, la atención médica recibida y las afecciones actuales.
- Participar en las decisiones sobre su atención médica, a menos que le otorguen esa responsabilidad a un amigo o a un familiar.
- Preguntar y decirnos cuando no comprendan un tratamiento o una decisión que estemos considerando.
- Informarnos acerca de cualquier cambio imprevisto en su estado de salud y si hay algo de su atención médica que consideran que podría ser riesgoso.
- Seguir las instrucciones que usted y su proveedor hayan acordado para su atención médica.
- Aceptar las consecuencias si no cumplen con el plan o el tratamiento que les recomendaron los proveedores.

- Hacerle saber al personal si deben salir de la zona de atención (hospital o clínica) y cuándo esperan regresar.
- Cumplir con las políticas del hospital.
- Revisar detenidamente el Aviso de prácticas de privacidad (NPP) de OHSU, que explica cómo podemos usar o compartir su información médica. El NPP también explica cómo se puede acceder a esta información.
- Cancelar consultas a las que no puedan asistir.
- Expresar tanto sus comentarios positivos como sus inquietudes y brindar sugerencias que nos ayuden a proporcionarles la mejor atención posible.
- Cumplir con sus obligaciones económicas.

### Seguridad del paciente

Si usted es paciente de OHSU, tiene derecho a recibir atención médica segura. Para garantizar su seguridad, es importante que usted participe en su propia atención médica. Esto significa que usted debe hacer lo siguiente:

- Hacer preguntas: para comprender su enfermedad, los tratamientos, las cirugías o los procedimientos necesarios, los medicamentos que tomará y cómo cuidarse en su casa.
- Verificar: para ayudar al personal a proporcionarle atención médica y un entorno sin riesgo. Está bien que pregunte si se acordaron de hacer lo siguiente:
  - Confirmar si están proporcionando atención al paciente correcto.
  - Lavarse las manos.
  - Marcar el lugar de la cirugía o del procedimiento.
  - Hacer todo lo posible para protegerlo de una caída.

Hable con las personas que lo acompañan o con nuestros defensores de pacientes si tiene inquietudes acerca de la seguridad de su atención. Si conocemos sus inquietudes, podemos ayudarlo a hacer los cambios necesarios.

### Inquietudes y sugerencias

No dude en comunicarse con nosotros si tiene alguna otra pregunta. Esperamos que nos comente sus inquietudes y nos dé sus sugerencias para mejorar. Si hace un reclamo, no lo obligaremos a hacer nada, no

lo discriminaremos, no interrumpiremos los servicios que le estamos prestando ni lo castigaremos de ninguna manera. Si tuvo algún problema o disgusto durante su estancia, nos gustaría que se comunique con el gerente del servicio antes de irse. Esta persona, por lo general, puede resolver el problema o aclarar un malentendido.

OHSU se compromete a la resolución inmediata de quejas y reclamos. Si el gerente no resuelve su inquietud o si desea presentar un reclamo, comuníquese con el Patient Relations Department (Departamento de Relaciones con el Paciente) de OHSU por teléfono, correo postal, fax o correo electrónico.

OHSU Patient Relations  
(Relaciones con el Paciente de OHSU)  
OHSU Hospital  
Mail code UHS-3  
3181 S.W. Sam Jackson Park Rd.  
Portland, OR 97239-3098  
503-494-7959, fax: 503-494-3495  
Correo electrónico: [advocate@ohsu.edu](mailto:advocate@ohsu.edu)

Hay más información disponible en [www.ohsu.edu/advocate](http://www.ohsu.edu/advocate).

Si aún no hemos resuelto su inquietud, cuenta con los siguientes recursos de ayuda:

Oregon Health Authority  
Health Care Regulation and Quality Improvement  
(Autoridad de Salud de Oregon para la Mejora de la Calidad y la Reglamentación Sanitaria)  
800 N.E. Oregon St., Ste. 465  
Portland, OR 97232  
971-673-0540, fax: 971-673-0556  
Correo electrónico: [mailbox.hclc@state.or.us](mailto:mailbox.hclc@state.or.us)

State Quality Improvement Organization  
(Organización para la Mejora de la Calidad Estatal)  
Acumentra Health  
2020 S.W. 4th Ave., Ste. 520  
Portland, OR 97201  
503-279-0100, fax: 503-279-0190

DNV-GL Healthcare  
400 Techne Center Drive, Suite 100  
Milford, OH 45150  
Teléfono: 866-496-9647, fax: 513-947-1250  
[www.dnvghealthcare.com/patient-complaint-report](http://www.dnvghealthcare.com/patient-complaint-report)

U.S. Department of Health and Human Services  
(Departamento de Salud y Servicios Humanos  
de los Estados Unidos)  
Office for Civil Rights (Oficina de Derechos Civiles)  
200 Independence Ave. S.W., Room 509F  
HHH Building  
Washington, D.C. 20201  
800-868-1019, 800-537-7697 (TDD)  
[ocrportal.hhs.gov/ocr/portal/lobby.jsf](http://ocrportal.hhs.gov/ocr/portal/lobby.jsf)

### Encuesta de opinión para pacientes

Es posible que reciba una encuesta para pacientes por correo. Le agradecemos que la complete y nos la devuelva para que podamos saber cómo fue su experiencia en OHSU. Nos interesa saber si algo le molestó y qué le agradó de su estancia en OHSU. También puede enviar comentarios positivos sobre la atención médica que recibió en OHSU a las organizaciones mencionadas en la sección “Inquietudes y sugerencias”.

### Aviso de prácticas de privacidad

OHSU protege la privacidad de la información médica personal de los pacientes. Si desea obtener una copia del Aviso de prácticas de privacidad de OHSU, pídale en su próxima visita o llame al 503-494-0219.

#### Apéndice C

### Comunicación y atención inclusiva del paciente

#### El compromiso de OHSU con la atención médica inclusiva

OHSU cumple con todas las leyes estatales y federales vigentes sobre derechos civiles, y no discrimina, no excluye a las personas ni las trata de manera diferente debido a lo siguiente:

- Raza
- Color de piel
- Nacionalidad
- Edad
- Discapacidad
- Sexo

#### Es un placer poder brindarle ayudas de comunicación y acceso a idiomas

OHSU ofrece asistencia y servicios auxiliares para que las personas con discapacidades se comuniquen de manera efectiva con nosotros, como los siguientes:

- Intérpretes calificados de lenguaje de señas.
- Información por escrito en otros formatos (letra grande, audio, formatos electrónicos accesibles y otros).

OHSU también proporciona servicios gratuitos de idiomas para las personas cuyo idioma principal no es el inglés, como los siguientes:

- Intérpretes calificados.
- Información escrita en otros idiomas.

Si necesita estos servicios, comuníquese con el consultorio de su proveedor de atención médica. Ellos coordinarán los servicios de idiomas para usted. OHSU brinda servicios gratuitos de idiomas en más de 120 idiomas.

### Estamos aquí para ayudarlo con sus inquietudes

Si cree que OHSU no le prestó estos servicios o lo discriminó de alguna forma por su raza, color de piel, nacionalidad, edad, discapacidad o sexo, puede presentar una queja por escrito ante la Patient Advocate Office (Oficina de Defensa del Paciente) del Patient Relations Department (Departamento de Relaciones con el Paciente), 3181 S.W. Sam Jackson Park Road, Mail Code: UHS-3, Portland OR 97239, teléfono: 503-494-7959, fax: 503-494-3495, correo electrónico: [advocate@ohsu.edu](mailto:advocate@ohsu.edu). Puede presentar una queja en persona o por correo postal, fax o correo electrónico. Si necesita ayuda para presentar una queja, la Patient Advocate Office (Oficina de Defensa del Paciente) está disponible para ayudarlo.

También puede presentar una queja de derechos civiles ante la Office for Civil Rights (Oficina de Derechos Civiles) del U.S. Department of Health and Human Services (Departamento de Salud y Servicios Humanos de los Estados Unidos) de manera electrónica a través del portal de quejas de la Office for Civil Rights, disponible en <https://ocrportal.hhs.gov/ocr/portal/lobby.jsf>, o por correo postal o por teléfono: U.S. Department of Health and Human Services, 200 Independence Avenue S.W., Room 509F, HHH Building, Washington, D.C. 20201, 1-800-868-1019, 800-537-7697 (TDD). Los formularios de queja están disponibles en [www.hhs.gov/ocr/office/file/index.html](http://www.hhs.gov/ocr/office/file/index.html).

**Notificación de servicios de idiomas: Traducciones de la mayoría de los idiomas hablados en Oregón**

Tiene a su disposición servicios de asistencia de idiomas (en persona, en vivo por teléfono o en vivo por video) sin costo si lo solicita. Hágale saber al personal del consultorio de su proveedor si necesita servicios de idiomas para su visita.

**English**

If you speak [insert language], language assistance services, free of charge, are available to you. Call your care provider’s office and they are happy to make the language services arrangements for you.

**Español**

Si usted habla español, contamos con servicios de asistencia de idiomas, sin costo, disponibles para usted. Si necesita estos servicios, comuníquese al consultorio de su proveedor de atención médica. Ellos gustosamente coordinarán los servicios de idiomas para usted.

**Tiếng Việt (Vietnamita)**

Nếu bạn nói tiếng Việt, dịch vụ hỗ trợ ngôn ngữ, miễn phí, có sẵn dành cho bạn. Nếu bạn cần những dịch vụ này, hãy liên lạc văn phòng của bác sĩ chăm sóc của bạn. Họ sẽ sẵn sàng thu xếp các dịch vụ ngôn ngữ cho bạn.

**中文 (Chino simplificado)**

如果您说中文, 可为您提供免费的语言援助服务。如果您需要这些服务, 请联系您保健提供者的办公室。他们将乐意为您安排语言服务。

**Русский (Ruso)**

Если вы говорите на русском языке, вам могут предоставить бесплатные услуги переводчика. Если вам требуются такие услуги, обратитесь в офис своего поставщика медицинских услуг. Сотрудники с радостью предоставят вам переводчика!

**한국어 (Coreano)**

한국어를 사용하시는 경우, 언어 지원 서비스를 무료로 이용하실 수 있습니다. 이 서비스가 필요하시면 귀하의 의료 제공자 사무실에 연락하십시오. 귀하를 위해 기꺼이 언어 서비스를 준비해드릴 것입니다.

**Українська (Ucraniano)**

Якщо ви розмовляєте українською мовою, послуги мовної допомоги доступні для вас безкоштовно. Якщо вам потрібні ці послуги, зв’яжіться з офісом вашого постачальника послуг. Вони будуть раді надати вам послуги мовної допомоги.

**日本語 (Japonés)**

あなたの母語が日本語であれば、言語サポートサービスを無料でご利用しています。サービスをご希望の場合には、あなたのケアプロバイダー事務所までご連絡ください。喜んで言語サポートサービスの手配をいたします。

**العربية (ÁRABE)**

إذا كنت تتحدث العربية، فإن خدمات المساعدة اللغوية متاحة لك مجانًا. إذا كنت تحتاج إلى هذه الخدمات، فانتصل بمكتب مقدم الرعاية الخاص بك. سيكون الموظفون هناك سعداء بإجراء الترتيبات المتعلقة بالخدمات اللغوية من أجلك.

**Română (Rumano)**

Dacă vorbiți română, puteți beneficia de asistență lingvistică gratuită. Dacă aveți nevoie de astfel de servicii, luați legătura cu biroul furnizorului dvs. de servicii medicale. Reprezentanții acestuia vă vor ajuta cu plăcere să beneficiați de asistență lingvistică.

**ខ្មែរ-ខ្មែរ (Camboyano)**

ប្រសិនបើ លោកអ្នកនិយាយភាសា ខ្មែរ-ខ្មែរ, ភាសាខ្មែរ នោះសម្រាប់ នូវ ជូនកែភាសាមានផ្តល់ជូនលោកអ្នកដោយឥតគិតថ្លៃ។ ប្រសិនបើ លោកអ្នកត្រូវការសម្រាប់ នេះ សូមទំនាក់ទំនងទៅកាន់ការិយាល័យអ្នកផ្តល់ការថែទាំរបស់លោកអ្នក។ ពួកគេពេញចិត្តក្នុងការរៀបចំសម្រាប់ជូនកែភាសាផ្តល់ជូនសម្រាប់លោកអ្នក។

**Oroomiffa (Oromo)**

Afaan Kuush (Oromoo), dubbattu yoo ta'e, tajaajilliwwan deeggarsa afaanii, kaffaltii irraa bilisa ta'an, isiniif ni jiraatu. Tajaalilawwan kanneen ni barbaaddu yoo ta'e, wajjira dhiyeessaa deeggarsa keessanii qunnamaa. Isaan gammachuudhaan tajaajilawwan afaanii isiniif mijeessu.

**Deutsch (Alemán)**

Wenn Sie Deutsch sprechen, stehen für Sie kostenlos Sprachassistentendienste zur Verfügung. Wenn Sie diese Dienste in Anspruch nehmen möchten, wenden Sie sich bitte an das Büro Ihres Leistungserbringers. Dort wird man die Sprachassistentendienste gerne für Sie arrangieren.

### فارسی (FARSI)

اگر به زبان فارسی صحبت می کنید، سرویس کمک زبانی به صورت رایگان در دسترس شما خواهد بود. اگر به این سرویس ها نیاز دارید، با دفتر ارائه دهنده خدمات تماس بگیرید. آنها حتماً مقدمات لازم را برای دسترسی به سرویس های زبانی در اختیارتان قرار می دهند.

### Français (Francés)

Si vous parlez français, des services d'aide linguistique gratuits sont à votre disposition. Si vous nécessitez ces services, contactez le cabinet de votre prestataire de soins. Ils se feront un plaisir d'organiser ces services linguistiques pour vous.

### ไทย (Tailandés)

หากท่านพูดภาษาไทย จะมีบริการความช่วยเหลือทางด้านภาษาโดยไม่มีค่าใช้จ่าย หากท่านต้องการใช้บริการดังกล่าว โปรดติดต่อสำนักงานผู้ให้บริการดูแล ซึ่งพร้อมที่จะจัดหาบริการทางด้านภาษาให้แก่ท่าน

### Apéndice D

#### **Aviso de su derecho a negarse a donar sus muestras para futuras investigaciones, incluidas las investigaciones genéticas anónimas o codificadas**

OHSU recopila, almacena y distribuye muestras biológicas humanas (como tejido, sangre o líquidos corporales) e información médica relacionada, incluida la información genética, para su uso en futuros proyectos de investigación. La recopilación y el almacenamiento de muchas muestras biológicas humanas junto con la información médica relacionada pueden ser beneficiosos para los futuros investigadores ya que tienen las muestras disponibles, listas para usar y se evitan la necesidad de volver a recopilar muestras e información de los participantes. La investigación con las muestras y la información almacenadas puede ayudarnos a entender mejor cómo funciona el cuerpo humano, desarrollar nuevas pruebas para detectar enfermedades, descubrir nuevas formas para tratar y evitar enfermedades, o desarrollar nuevos productos, como medicamentos.

#### **Donación de muestras no usadas**

Los términos “usted”, “su” o “yo” hacen referencia a usted o a la persona por la que usted está tomando decisiones de atención médica. Si da su consentimiento para un tratamiento o procedimiento como parte de su

atención médica en OHSU, es posible que se recopilen muestras biológicas para ayudar a diagnosticar una afección o como parte del tratamiento. Todas las muestras biológicas se usarán en primer lugar para este propósito. Es posible que haya o no muestras biológicas sobrantes después del tratamiento o procedimiento. De haber muestras biológicas sobrantes, usted puede autorizar a OHSU para que almacene estas muestras biológicas sobrantes y toda la información médica relacionada de manera indefinida para su uso en futuras investigaciones.

Al autorizar el almacenamiento de sus muestras biológicas, usted también permite el uso de estas con fines de investigación, y el uso de sus muestras biológicas y de su información médica con fines de investigación genética anónima y codificada. Las muestras serán usadas por OHSU y por entidades públicas o privadas que colaboran con OHSU. Esto puede incluir empresas con fines de lucro que realizan investigaciones, inclusive aquellas cuyo objetivo es desarrollar productos como medicamentos y pruebas de diagnóstico. Estas muestras biológicas y la información médica se podrán usar para realizar descubrimientos que pueden ser rentables para OHSU u otra empresa. Si esto sucediera, no se le pagará a usted. Sin embargo, usted no será responsable de ningún uso que pueda hacerse de sus muestras biológicas o de su información médica.

#### **Privacidad y confidencialidad**

La información médica que recopilamos sobre usted con fines de investigación es personal; OHSU la usará y la divulgará de conformidad con la ley.

Su información médica se podrá compartir con otros fuera de OHSU con fines de investigación. Los registros de la investigación podrán ser revisados o copiados por agencias gubernamentales de supervisión u otras personas autorizadas por la ley. Cuando sea posible, las muestras biológicas y la información médica se conservarán en un formato que sea anónimo o codificado. En las investigaciones anónimas, la información personal que se pueda usar para identificarlo, como su nombre o su número de expediente médico, no se podrá vincular con sus

muestras biológicas o su información médica. En las investigaciones codificadas, la información personal que se pueda usar para identificarlo se guarda de manera separada de sus muestras biológicas o de su información médica, por lo tanto, será muy difícil que alguien la vincule con usted. Ambos métodos sirven para proteger su identidad. Los investigadores solo recibirán las muestras biológicas o la información de salud anónima o codificada, a menos que haya alguna razón científica por la que deban ser identificables (por ejemplo, etiquetadas con su nombre o número de expediente médico). La razón principal por la cual es posible que se necesite información identificable para investigaciones es para vincular la información de distintas fuentes, como la información de su expediente de atención médica con sus muestras biológicas.

#### **Acerca de la investigación en OHSU y los derechos de investigación genética**

El gobierno federal cuenta con leyes para garantizar que la investigación realizada en instituciones como OHSU sea segura y ética. De conformidad con estas leyes, OHSU cuenta con una Institutional Review Board (Junta de Revisión Institucional) que revisa la investigación antes de que comience para garantizar que se cumplan dichos requisitos. La investigación en OHSU con sus muestras biológicas o con su información médica podría incluir la investigación genética. El estado de Oregon tiene leyes para proteger la privacidad genética de las personas. Estas leyes le confieren el derecho de negarse a que sus muestras biológicas o su información médica se usen para investigaciones genéticas. También puede no permitir el uso de sus muestras biológicas sobrantes para ningún tipo de investigación. Es su decisión. Su decisión no afectará la atención que reciba de su proveedor de atención médica o de OHSU, ni su cobertura médica, y no se lo sancionará ni perderá ningún beneficio al que de otra manera tendría derecho.

#### **¿Cómo participo?**

Si permite que sus muestras biológicas se almacenen y se usen con fines de investigación, y que sus muestras biológicas y su información médica se usen con fines

de investigación genética anónima y codificada, no tiene que hacer nada más. Consideraremos que esta es su decisión de donar sus muestras biológicas a OHSU, autorizar investigaciones futuras con sus muestras biológicas, y autorizar investigaciones genéticas anónimas y codificadas con sus muestras biológicas y su información médica sin previo aviso.

#### **Si no desea participar**

Si no desea que sus muestras biológicas se almacenen y se usen con fines de investigación, ni que sus muestras biológicas y su información médica se usen con fines de investigación genética anónima y codificada, usted debe notificar a OHSU. Para hacerlo, llene este formulario y luego:

- entrégueselo a su proveedor de atención médica de OHSU; o bien
- envíelo por correo a la siguiente dirección:  
Health Information Services  
3181 S.W. Sam Jackson Park Rd.  
Mail Code OP-17A  
Portland, OR 97239-3098

Si decide no participar, su decisión será efectiva desde la fecha en que OHSU reciba este formulario.

Sin importar lo que decida ahora, puede cambiar de opinión después. Si cambia de opinión, complete este formulario y envíelo por correo a la dirección mencionada anteriormente en cualquier momento. Su nueva decisión se aplicará únicamente para las muestras biológicas y la información médica que se recopilen después de que OHSU reciba este formulario completado.

Si tiene alguna duda o desea obtener más información acerca de este aviso, lea nuestro folleto educativo “Why Sample Donations Matter: What You Need to Know” (Por qué las donaciones de muestras son importantes: lo que necesita saber), llame a la OHSU Research Integrity Office (Oficina de Integridad en la Investigación de OHSU) al 503-494-7887 o visite nuestro sitio web en [www.ohsu.edu/xd/research/about/integrity](http://www.ohsu.edu/xd/research/about/integrity).

Al marcar la casilla y firmar a continuación, limito o no autorizo el uso de mis muestras biológicas o mi información médica con fines de investigación, de la siguiente manera:

<input type="radio"/>	No quiero que mis muestras biológicas sobrantes se almacenen y se usen para investigaciones futuras.
<input type="radio"/>	No quiero que mis muestras biológicas y mi información médica se utilicen con fines de investigación genética anónima y codificada.

---

Nombre del paciente en letra de imprenta

---

Nombre del representante legalmente autorizado en letra de imprenta (si corresponde)

---

Firma del paciente o del representante legalmente autorizado

/ /

Fecha (obligatorio)

:

Hora (obligatorio)



DOERNBECHER  
CHILDREN'S  
*Hospital*

OHSU acepta la mayoría de los principales planes de salud.  
OHSU es una institución de acción afirmativa que ofrece igualdad de oportunidades.

DCH 21555845 11/18